

Journal 1:

Estoy completando mi servicio en la escuela para adultos de Monterey. Aunque ya tenía en mente que iba a trabajar con adultos, nunca me imagine la realidad de cómo es trabajar con adultos. Por lo general, estoy acostumbrada a trabajar con adolescentes de secundaria. Por lo tanto, estoy acostumbrada a su estilo de vida y sus necesidades. Cuando entré a la reunión de Zoom, había una señora de la clase habló para avisarle que no podría quedarse en clase porque tenía la llaman a trabajar. Esta llamada sirvió para darme cuenta de que trabajar con adolescentes y adultos es muy diferente en el aspecto que los adultos tienen más responsabilidades que les impide dedicarse completamente a sus estudios. Después de conocer a algunos de los estudiantes de la clase de inglés me di cuenta de que aprender el inglés es muy importante para ellos. Les importa aprender inglés para poder navegar por la comunidad independientemente. Al hablar con los estudiantes también me di cuenta del gran privilegio que tengo de no solo hablar en inglés, pero también ser bilingüe. El hecho de ser bilingüe me permite usar mis idiomas en las comunidades hispanohablantes y angloparlantes. Además del beneficio que tengo personalmente de ser bilingüe, también puede ejercer mi privilegio en ayudar a personas a comunicarse tanto en inglés o español si no saben una de los idiomas.

Journal 2:

En mi segundo día de servicio en la escuela de adultos en Monterey, me di cuenta de la importancia de aprender el inglés para los adultos que asisten a las clases. En mi segundo día, llegaron tres personas nuevas que compartían un usuario de Zoom. Cuando los vi la primera vez pensé que tal vez las otras dos personas la estaban acompañando para ver como es la clase. Cuando entre a los “breakout rooms” me tocó hablar con este grupo y me di cuenta que los tres eran parte de la clase. Al ver esto, me di cuenta de su dedicación porque no solo estaban compartiendo una pantalla, pero también estaban en la cocina donde no se miraba que había mucho espacio y solo dos de ellos pudieron sentarse. A uno le tocó estar parado durante la hora de clase aunque había trabajado durante el día y también tenía que escribir sin tener algo con que recargarse. Conforme voy conociendo a los miembros de la clase de inglés, me doy cuenta de las necesidad que existe dentro de la comunidad el condado de Monterey, tanto en términos de la tecnología, pero también sobre la necesidad de aprender inglés.

Journal 3:

Conforme voy hablando más con los alumnos en la clase de inglés, me voy dando más cuenta que tan difícil es para los adultos adquirir la lengua. Una de las cosas que es más vista es la dificultad en la pronunciación. En español, se acostumbra a pronunciar todas las letras en una palabra, mientras que en el inglés, muchas dos letras se juntan para formar un sonido

diferente. Otro de los problemas que veo que es muy común en la adquisición de la lengua es la pronunciación de “e” al final de palabras como “like” o “use.”

Ver el nivel de dificultad para aprender la lengua me recuerda mucho a lo que aprendí en la clase SPAN 345 sobre el bilingüismo y la adquisición de lenguas. Recuerdo que en clase aprendimos que los niños adquieren la lengua sin mucha dificultad ya que su cerebro aun se está desarrollando. Por otro lado, los adultos ya tienen un cerebro desarrollado, por lo cual se les dificulta aprender la lengua. Esto es algo que me ha quedado muy claro por medio del servicio hasta este momento.

Journal 4:

En los días más recientes en mi sitio de servicio, el maestro se ha enfocado en el tema de la tecnología. Una de las metas de la escuela para adultos de Monterey es lograr que los adultos puedan navegar por el internet y saber usar una computadora. Aunque he visto a mi papá batallar al usar una computadora, no creí que fuera algo que pasara con tanta frecuencia. Creo que esta suposición se debe al hecho que hoy en día TODOS saben un teléfono, desde niños que apenas saben hablar hasta gente de la tercera edad. Sin embargo, no me había dado cuenta que usar un teléfono y las redes sociales es muy diferente a usar una computadora y Zoom. Por ejemplo, esta semana el maestro intentó enseñarle a los estudiantes cómo usar la “chatbox” en Zoom, algo que resultó un poco difícil porque el maestro no les pudo enseñar paso a paso y porque no pudo ver lo que los estudiantes tenían en sus pantallas. Este acontecimiento hizo que me diera cuenta del gran privilegio de poder navegar por mi teléfono y computadora, pero también de la importancia que tiene la escuela para los adultos y porque se han agregaron la meta de aprendizaje de tecnología.

Journal 5:

Hasta ahora, me estoy dando cuenta que el trabajo que hago en mi sitio de servicio es muy agradable. De hecho, esta mañana antes de entrar a la clase, me sentía muy cansada y no tenía ganas de estar en clase. Después de hablar con los estudiantes, me sentí llena de energía y muy contenta. Lo mismo pasó en la clase de la noche, estaba un poco estresada con mi trabajo escolar, pero después de hablar con los estudiantes en la clase, no podía parar de sonreír. Ahora que escribo mi reflexión me doy cuenta que yo me he divertido mucho con ellos porque se su lengua natal y les puedo ayudar a aprender el inglés, sin embargo, no se les puede hacer tan fácil comunicarse con otras personas que no sepan el español y solo hablan un idioma. Aunque el español es mi lengua de herencia, aprendí el inglés a los cuatro años, por lo cual se me facilitó mucho aprender el inglés y poder comunicarme con angloparlantes. Por lo tanto, no me puedo relacionar tanto con las barreras lingüísticas que han enfrentado, pero a la vez, me puedo relacionar con ellos un poco. Hay un estudiante en la clase que es de Nepal y está aprendiendo inglés. Para mí, muchas veces se me dificulta explicarle lo que quiero decir ya que

no se lo puedo explicar en su idioma natal. En fin, creo que las barreras lingüísticas pueden ser muy complicadas y estresantes, pero me alegra que estos adultos tengan la oportunidad y determinación para superarse.

Journal 6:

Este martes en mi sitio de aprendizaje servicio, me separaron a un 'breakout room' para conversar con los estudiantes. El propósito de los 'breakout rooms' es para que los estudiantes tengan la oportunidad de conversar y mejorar su pronunciación y comprensión. En casi todas las clases, tengo la oportunidad de hablar con los mismo tres estudiantes que están un poco más avanzados que los demás estudiantes. Este día fue un poco diferente porque hablé con dos estudiantes que hablan un inglés más avanzado que sus compañeros de clase. Al convivir con estudiantes diferentes me di cuenta que es muy importante siempre estar dispuestos a aprender y conocer a más personas. Una de las maneras en que me di cuenta de esto fue porque una de las estudiantes comentó que estaba muy agradecida de tener la oportunidad de hablar con alguien y poder practicar el inglés. Muchas veces he menospreciado el hecho de tener con quien hablar el inglés y español en casa porque siento que tal vez no me sirve de nada. Lo que no me doy cuenta es que la realidad es todo lo contrario, al hablar en inglés con mis hermanos, a veces aprendo palabras que no sabía o simplemente practico la lengua. Puede que estudiantes como ella no tengan la oportunidad de practicar el inglés fuera de clase porque tal vez su familia no hable inglés o porque está muy ocupada. Al darme cuenta de esto, también me di cuenta que es muy importante ser transparente con los estudiantes. Cuando les hago las preguntas que se relacionan a la clase, aprendo de los estudiantes pero a la vez aprendo el nivel de inglés que han desarrollado los estudiantes. Al saber esto, me doy cuenta en qué manera me puedo relacionar los estudiantes para poder ayudarles de esa manera. Por ejemplo, al preguntar preguntas como "where are you from?" Aprendo que muchos de los estudiantes son de México o El Salvador. Al aprender esto se que cuando no entiendo lo que los estudiantes quieren decir o ellos no me entienden a mi, nos podemos comunicar en español. Creo que esta conexión me ha beneficiado mucho, pero creo que también el hecho que les contesto de manera sincera cuando me hacen preguntas. Para que los estudiantes se sientan más cómodos conmigo, me aseguro que los estudiantes también sepan cosas de mi como el hecho que estoy estudiando en la universidad, tengo dos hermanos y una hermana, de que parte de Mexico son mis padres, etc. En mi experiencia en esta clase me ha confirmado que ser transparente con cosas así, los estudiantes me comienzan a ver como alguien que está allí para apoyarles y solo para corregirles; no me ven como un superior, sino como un recurso. Para mí, establecer esta conexión es demasiado importante al aprender y enseñar una segunda lengua porque los estudiantes no se sienten intimidados ni temen equivocarse porque existe el respeto entre ambas personas. Me he dado cuenta que sentirse lo suficiente cómodos para equivocarse es muy importante en el proceso de aprendizaje para corregir lo que ya se sabe.

Journal 7:

Cada vez que creo que realmente no les estoy ayudando a los estudiantes, parece que ellos saben y se aseguran de agradecer la ayuda que les brindó. En las clases, casi siempre sucede lo mismo: entro a la reunión por Zoom y el maestro me pone en un grupo con uno o dos estudiantes para ayudarles con su inglés hablado. Para el día de hoy, estuve con dos estudiantes. Para mí, es un poco trabajar con dos estudiantes a la vez ya que todos los estudiantes tienen un nivel diferente de comprensión y habilidad de expresarse. A pesar de que todos los estudiantes tengan diferentes habilidades y motivos para aprender inglés, siempre se me hace muy interesante y motivante la manera en que se apoyan los estudiantes entre sí. Por ejemplo, con los primeros dos estudiantes que me tocaron para conversar, uno de los estudiantes habla en un nivel más avanzado que su compañera. Al momento de hacerle sugerencias a la estudiante, el otro estudiante ya le estaba corrigiendo y ayudando a mejorar lo que había dicho. Me alegra ver cuando cosas así suceden ya que demuestran el apoyo que se tienen entre sí a pesar de las circunstancias.

Todos los días los estudiantes entran a la clase con una sonrisa y motivación por aprender que realmente es muy contagiosa. Por ejemplo, este jueves me desperté un poco tarde así que tuve que apresurarme para estar lista para la clase. Parecía que a todos en mi casa se le había hecho tarde lo cual provocó tensión entre nosotros. Cuando el maestro nos puso en grupos, hice el mayor esfuerzo de sonar relajada para no ofender ni preocupar a los estudiantes. Conforme conversábamos, comencé a relajarme y sentirme normal, sin embargo, no fue hasta el momento de despedirnos que me di cuenta de la necesidad de que personas que sean lo suficiente paciente para ayudarles a los adultos con la adquisición de la lengua. Al despedirnos, los estudiantes siempre expresan su gratitud por la paciencia y enseñanza que les brindamos. No en cualquier lugar hay alguien que, por voluntad propia, tome el tiempo para enseñarle a alguien más cómo hablar el idioma. Me alegra poder brindar el apoyo que necesitan los estudiantes para no darse por vencidos al aprender la lengua. Me alegra mucho saber que a pesar de ser adultos, ya con su propia vida, se han dedicado a aprender un idioma nuevo. Si el hecho que son adultos fuera poco, creo que también es muy admirado el hecho que estos adultos se dediquen a mejorar su propio futuro al aprender la lengua dominante del país; ya sea por motivos personales o laborales.

Journal 8:

Esta semana en mi sitio de servicio, en la escuela de adultos en el condado de Monterey, ayudé a diferentes estudiantes por medio de Zoom. Como siempre, el maestro y los estudiantes estaban presentes. Además de los estudiantes y el maestro, también estaba presente mi compañera Lizeth, con quien decidí trabajar. Como siempre, después de entrar a la clase, el maestro me puso en un grupo separado para ayudar a los estudiantes a repasar por escrito algunas de las frases que estaban aprendiendo en clase.

En el transcurso de la hora de servicio, trabajé con tres estudiantes diferentes, cada quien con un nivel de comprensión y fluidez diferente. Por ejemplo, uno de los estudiantes ya cuenta con un nivel de fluidez y comprensión un poco más avanzada, así que cuando hablo con él sólo tengo que corregir algunos errores pequeños en su pronunciación o gramática. Aunque el estudiante cuenta con un nivel más avanzado del idioma, aún se le dificulta entender la diferencia entre “how” and “when.” Esto se me hizo muy interesante ya que él sabía que “how” significa cómo y “when” significa cuando. Al principio se me hizo un poco difícil explicar la diferencia, pero por fin pude entender que sería más fácil explicarlo al usar ejemplos donde se usa cada palabra. Recordé que en una clase había aprendido del método de alfabetización de Paulo Freire donde él les enseñó a adultos a leer y escribir de acuerdo a cosas que sean relevantes e interesantes para ellos. No recuerdo los ejemplos que use, pero si recuerdo que le ayudó al estudiante comprender la diferencia entre “how” y “when” un poco más.

Durante la hora de servicio también le ayude a otra estudiante comprender el porqué en inglés se usa el verbo de “to be” en vez de “to have” para describir la edad de alguien. Para mí, describir esta diferencia es muy importante ya que es muy fácil cometer ese error al traducir la frase que describe la edad de alguien. Como muchas veces antes, ya le había descrito esta diferencia a otros estudiantes. Al principio, se me dificultó explicar la diferencia ya que nunca había considerado el porqué, pero después de explicarlo unas cuantas veces se me facilitó explicar la definición.

A través de esta experiencia de enseñanza, yo también he aprendido muchas cosas, tanto académico como personal. Por ejemplo, una de las estudiantes se disculpó por preguntar que le explique ciertas reglas gramaticales. Le aseguré que no es ninguna molestia ya que me sirve a mí también recordar algunas reglas que ni recordaba haber aprendido. De la misma manera, la repetición de explicaciones con diferentes estudiantes me ayudó a recordar la necesidad de ser pacientes con los demás ya que cada quien tiene un nivel diferente de comprensión y fluidez.

- Helped Cutberto with differentiated “how” and “when”
- Helped Lidia with understanding why in English you say “I am... years old” instead of “I have”; using the verb “to be” instead of “having”
- Explained the past, for some you can -ed, but for other verbs, the word changes. For example, taught, bought

Journal 9:

En mi sitio de aprendizaje servicio, la escuela para adultos en el condado de Monterey, esta semana nos enfocamos en crear citas con el doctor. Como en las previas sesiones, el

maestro y los estudiantes estaban presentes en la reunión por Zoom. Antes de entrar en las salas de Zoom, los estudiantes tomaron una encuesta en relación a su examen y su experiencia en su aprendizaje virtual. Además de la encuesta, el maestro también se enfocó en introducir la palabra 'should' a los estudiantes- tanto su definición como algunos de sus usos. Durante esta sesión, me tocó trabajar con dos estudiantes a la vez. Para mí fue un poco difícil decidir cómo iba a funcionar la práctica de las conversaciones con los doctores ya que los guiones de conversación eran entre dos personas. Para que tuvieran más práctica, tanto de escuchar como de hablar, decidí que tendríamos tres turnos de conversación: el primero fue entre yo y uno de los estudiantes, la segunda entre yo y el otro estudiantes y la última entre los dos estudiantes. Además de las conversaciones con los doctores, también incorporamos la palabra de 'should' para pedirle la opinión del doctor a los pacientes. Por ejemplo, "should I make a doctor's appointment for my headache?"

En lo personal, se me hizo muy interesante el hecho de que muchos de los estudiantes ya tenían alguna experiencia conversando con una clínica médica, tanto para pedir una consulta o crear una cita. Creo que esto se debe al hecho que hacer una cita es algo que ellos han tenido que hacer muchas veces en el pasado, ya sea para sí mismos o para sus hijos. Para mí, el hecho de que ya tuvieran experiencia con hacer sus propias citas, demuestra el hecho que los estudiantes, en algún punto, tuvieron que aprender como hacer sus propias citas ya que no había quien les ayudará o enseñara como hacer una citas por sí mismos.

Algo que aprendí por medio de mi aprendizaje servicio es que a los adultos se les menosprecia muchos sus logros o las cosas que han logrado hasta hoy. Por ejemplo, muchos de los adultos en la escuela de adultos han llegado de diferentes países, tanto de latinoamérica como de diferentes cómo Nepal. Creo que es muy importante realizar escuelas de adultos que estén dispuestos y tengan la paciencia de enseñar el inglés a adultos de diferentes formaciones o orígenes lingüísticos y culturales. Además de tener estas escuelas donde los estudiantes aprendan inglés, también es importante asegurar que los estudiantes aprendan cosas que son relevantes para navegar en la sociedad y sus propias vidas.

- Scheduling a dr. appointment
- "should" - use and pronunciation
- Letting dr. know about problem; asking for a consultation

Journal 10:

En mi última participación en mi sitio de aprendizaje servicio en la escuela de Monterey para adultos. Como en todas las otras clases, los estudiantes y maestro estaban presentes. Además de los estudiantes que ya conocía, también había una estudiantes nueva. En esta clase volvimos a repasar el diálogo de hacer una cita con el doctor a pedir una consulta médica.

Se me hizo muy interesante el hecho de que haya un estudiante nuevo en mi ultimo día servicio ya que, para mí, demostró el transcurso de lo que navegue en el transcurso de mi aprendizaje servicio desde la primera fecha. Al hablar con esta persona, me di cuenta de que a través del diálogo entre los estudiantes y yo, logre conocerlos, tener su respeto y confianza. No me había dado cuenta de esto hasta que mientras conversaba con la estudiante nueva, me pregunto por qué yo quería aprender inglés. No recuerdo muy bien mi respuesta, pero a través de participar en mi sitio de aprendizaje servicio me di cuenta de que no solo le ayude a los estudiantes practicar su inglés, sino que también refresque cosas del inglés que había aprendido hace muchos años y todavía me pueden servir.

Además de conocer a otra estudiante, también repase la pronunciación de palabras que terminan con “-ache.” Por ejemplo, en palabras como “stomachache” o “backache.” Muchos de los estudiantes pronunciaban “-ache” con “ch” como “chivo.” Le explique a los estudiantes que en palabras las palabras que en el caso de las palabras que terminan con “-ache,” la “ch” se pronuncia como una “k.” También les avise que este no es el caso en todos los casos. Por ejemplo, palabras como “church” se pronuncia como la “ch” en español.

Por medio de mi aprendizaje servicio aprendí lo importante de ser paciente con los demás. Todos tienen una historia diferente de contar. Es muy importante conocer a los demás para saber cómo ayudarlos, si es que ocupan la ayuda, ya que todos aprenden de una manera diferente. Algo que también aprendí por medio de mi aprendizaje servicio son diferentes lugares dentro del condado de Monterey que podría visitar. Por ejemplo, cuando hablamos de la compra de comida, muchos de los estudiantes mencionaron que les gusta comprar su comida en la tienda Mi Tierra. Yo no sabía que esta tienda existe, pero muchos me aseguraron que la comida es más buena que la de Santa Fe. En fin, me gustaría regresar algún día para volver a hablar con los estudiantes y poder ayudarles a desarrollar su habla en inglés.

- Met a new student on my last day
- New student asked me why I wanted to learn english
- ch=k, ex: backache